

Sourate 78

AN-NABA'
(LA NOUVELLE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 À propos de quoi s'interrogent-ils
les uns les autres ?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

2 C'est à propos de la grande
nouvelle,

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3 qui les a mis en désaccord.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

4 Non, ils sauront bientôt,

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5 Que non, ils sauront bientôt.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6 N'avons-Nous pas étendu la terre
telle une couche ?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ﴿٦﴾

7 et fait des montagnes des
piquets ?

وَالْجِبَالِ أَزْوَاجًا ﴿٧﴾

8 Nous vous avons créés en couples,

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

9 et avons fait que votre sommeil
soit un repos.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

10 Nous avons fait de la nuit un
habit,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

11 et du jour un moment propice aux
occupations vitales.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

12 Nous avons bâti au-dessus de vous
sept (cieux) impressionnants,

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ﴿١٢﴾



- 13 et y avons mis un flambeau à
l'ardente lumière. وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
- Des nuages (gorgés de pluie),
14 Nous avons fait descendre une
eau en abondance, وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
- par laquelle Nous faisons pousser
15 des graines, des plantes, لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
- 16 et des jardins très denses. وَجَنَّتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
- 17 Le Jour de la Décision est une
échéance déjà fixée. إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾
- (C'est) le jour où il sera soufflé
18 dans le Cor et où vous viendrez en
foules. يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
- 19 Le ciel sera alors ouvert, béant de
toutes ses portes. وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
- Les montagnes seront mises en
20 mouvement et ne seront plus que
mirages. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
- 21 La Géhenne guettera,
22 (ultime) refuge pour les rebelles, إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
- 23 qui y demeureront des ères infinies. لِلطَّغْيِينِ مَتَابًا ﴿٢٢﴾
- 24 Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni
boisson, لَيْسِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
- 25 autre qu'eau bouillante et purulence, لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
- 26 en juste rétribution (pour ce qu'ils
auront fait). إِلَّا حِمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
- جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

- 27 Ils ne prévoyaient nullement qu'ils
auraient des comptes à rendre, إِنْهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ٢٧
- 28 et ils traitaient obstinément Nos
versets de mensonges. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ٢٨
- 29 Nous avons pourtant tout recensé
en un Livre. وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ٢٩
- 30 Goûtez donc, Nous ne ferons
qu'ajouter à votre supplice ! فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣٠
- 31 Ceux qui sont pieux atteindront
certes au succès suprême. إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَارِجًا ٣١
- 32 (Il y aura pour eux) des jardins et
des vignes, حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ٣٢
- 33 des femmes jeunes aux seins
fermes et toutes du même âge, وَكَوَاعِبَ أَزْوَاجًا ٣٣
- 34 des coupes pleines (de boissons)
débordantes. وَكَأْسَادٍ هَاقًا ٣٤
- 35 Ils n'y entendront ni vains propos
ni mensonges. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ٣٥
- 36 Telle est la récompense de ton
Seigneur : don prodigue et généreux ! جَزَاءٌ مِنْ رَبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ٣٦
- 37 Seigneur des cieux, de la terre et
de ce qui est entre eux, le Tout
Clément à Qui ils ne pourront
adresser aucune parole. رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ٣٧
- 38 (Ce sera) le jour où l'Esprit et les
Anges se tiendront en rangées, ne
disant mot, sauf ceux à qui le Tout
Clément permettra (de parler) et
dont la parole sera vérité. يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ٣٨

- 39 Tel sera le Vrai jour ! Prenne donc
refuge auprès de son Seigneur
celui qui le voudra.

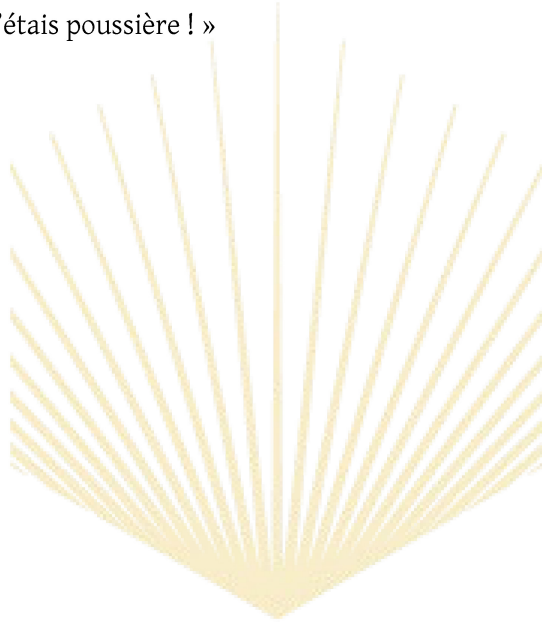
ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ

مَنَابَا ﴿٣٩﴾

- 40 Nous vous avons mis en garde
contre un supplice tout proche.
Ce jour-là l'homme verra ce qu'il
aura fait de ses propres mains, et
le mécréant dira : « Ah ! si
seulement j'étais poussière ! »

إِنَّا أَنْذَرْتَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ

يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

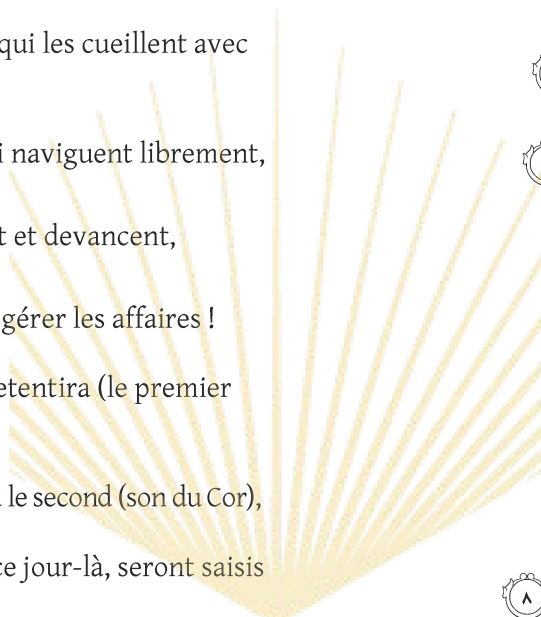


Sourate 79

AN-NÂZI'ÂT
(LES ARRACHEURS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Par les arracheurs (des âmes) avec violence ! | وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ١ |
| 2 | Et par ceux qui les cueillent avec douceur ! | وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ٢ |
| 3 | Par ceux qui naviguent librement, | وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ٣ |
| 4 | puis courent et devancent, | فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ٤ |
| 5 | pour mieux gérer les affaires ! | فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ٥ |
| 6 | Le jour où retentira (le premier son du Cor), | يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ٦ |
| 7 | et que suivra le second (son du Cor), | تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ٧ |
| 8 | des cœurs, ce jour-là, seront saisis de frayeur, | قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨ |
| 9 | et des regards saisis d'humilité. | أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ٩ |
| 10 | « Serons-nous donc, demanderont-ils, ramenés à notre vie sur terre, | يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرُدُّوْنَ فِي الْحَاوِرَةِ ١٠ |
| 11 | alors même que nous ne serons plus qu'ossements rongés? » | أَءِنَّا لَكُنَّا عِظْمًا تَنَحَّرَةٌ ١١ |
| 12 | « Ce serait donc, diront-ils, un retour où nous serions perdants ! » | قَالُوا نَلَاكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ١٢ |

13 Il n'y aura qu'un seul Cri,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14 et les voilà tous qui se réveillent à
la surface de la terre !

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15 L'histoire de Moïse t'est-elle
parvenue ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

16 Son Seigneur l'appela dans la
vallée sacrée de Touwâ en lui
disant :

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17 « Va trouver Pharaon, car il a
transgressé !

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18 Dis-lui : “Ne voudrais-tu pas te
purifier

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَٰهٌ إِلَّا أَن تَزْكَىٰ ﴿١٨﴾

19 et me laisser te guider vers ton
Seigneur que tu craindras
alors ?” »

وَاهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20 (Moïse) fit voir (à Pharaon) le plus
grand prodige.

فَآرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21 Mais celui-ci le tint pour
mensonge et désobéit (à
Allah),

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22 puis se détourna persistant dans
la mécréance.

ثُمَّ أَدْبَرَ سَعْيَٰهُ ﴿٢٢﴾

23 Il rassembla (les siens) et fit cette
déclaration :

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24 « Je suis votre seigneur le plus
haut ! »

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25 Allah sévit contre lui par le
supplice exemplaire de l'autre
monde et de la vie ici-bas.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

- 26 Il y a certes là une leçon à méditer
par quiconque craint (Allah). إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ (٢٦)
- 27 Êtes-vous plus difficiles à créer
que le ciel qu'Il a édifié ? وَأَنتُمْ أَشَدُّ حَقْلًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا (٢٧)
- 28 Il en a élevé bien haut la voûte et
a su en parfaire la forme. رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَهَا (٢٨)
- 29 Il en a rendu la nuit obscure et en
a fait briller le jour. وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا (٢٩)
- 30 La terre, après cela, Il l'a nivelée. وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا (٣٠)
- 31 Il en a fait sortir eaux et
pâturages. أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا (٣١)
- 32 Les montagnes, Il les a
implantées, وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا (٣٢)
- 33 pour vos besoins à vous et à ceux
de vos bestiaux. مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (٣٣)
- 34 Mais quand se produira le plus
grand des cataclysmes,
le jour où l'homme se souviendra
de ce tout ce qu'il s'est employé à
accomplir, فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ (٣٤)
- 35 et que l'Enfer sera mis en
évidence devant quiconque peut
voir, يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنسَانُ مَا سَعَىٰ (٣٥)
- 36 alors, celui qui se sera livré à la
démésure, وَبُرُزَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن بَرَىٰ (٣٦)
- 37 et qui aura préféré la vie en ce bas
monde, فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ (٣٧)
- 38 aura pour seul refuge l'Enfer ! وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (٣٨)
- 39 فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ (٣٩)

40 Quant à celui que le statut suprême
de son Seigneur (faisait trembler) de
crainte, (celui qui) s'interdisait de
succomber aux passions,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ
الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41 le Paradis sera son séjour.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42 Ils t'interrogent au sujet de
l'Heure : « Quand va-t-elle enfin
venir ? »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

43 Comment saurais-tu y trouver
réponse ?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44 C'est de ton Seigneur que relève
son terme.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

45 Tu n'es là, (quant à toi), que pour
avertir quiconque l'apprehende.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46 Le jour où ils la verront, ce sera
comme s'ils n'étaient restés (sur terre)
qu'un après-midi ou une matinée !

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

Sourate 80

'ABASA

(IL A FRONCÉ LES SOURCILS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Il a froncé les sourcils et s'est détourné,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ١

2 parce que l'aveugle est venu vers lui (lui parler).⁵⁹¹

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٢

3 Qui te dit qu'il n'allait pas se purifier ?⁵⁹²

وَمَا يَذْكُرُ بِكَ لَهُ لَعَلَّهٗ يَرْكَى ٣

4 Ou que, rappelé, il n'allait pas profiter du rappel ?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِكْرُ ٤

5 Quant à celui qui se complaît et se suffit de sa richesse,

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ٥

6 celui-là tu vas volontiers à sa rencontre,

فَأَن تَلَّهٗ تُصَدِّى ٦

alors qu'il ne te sera fait aucun reproche s'il ne se purifie pas (de sa mécréance).

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَى ٧

8 Mais celui qui vient te trouver en toute hâte,

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ٨

9 et qui craint (Allah),

وَهُوَ يَخْشَى ٩

⁵⁹¹ Allusion à l'aveugle Ibn Umm Maktûm qui était venu trouver le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) pendant qu'il discutait avec des personnages importants de La Mecque. Gêné par cette irruption inopinée, le Prophète fronça les sourcils et ne cacha pas sa contrariété. Allah le lui a reproché dans cette sourate.

⁵⁹² Se convertir à la foi musulmane.

- 10 tu le délaisses, détourné par
(autre chose) ! فَاَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ١٠
- 11 Que non, et cela est un rappel. كَلَّا اِنَّهَا نَذِكْرَةٌ ١١
- 12 S'en souviennne qui voudra. مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ١٢
- 13 (Ce rappel est écrit) sur des
Feuillets révéérés, فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ١٣
- 14 élevés haut et purifiés مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ١٤
- 15 entre les mains d'émissaires⁵⁹³ بِاَيْدِي سَفَرَةٍ ١٥
- 16 honorés et dévoués. كِرَامٍ بَرَرَةٍ ١٦
- 17 Périssse l'homme ! Comme il est
ingrat ! قُلِ الْاِنْسَانُ مَا اَكْفَرُ ١٧
- 18 De quoi l'a-t-Il créé ? مِنْ اَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٨
- 19 C'est d'une goutte de sperme qu'Il
l'a créé ; puis Il en a déterminé la
destinée. مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ١٩
- 20 Il lui a rendu facile le chemin, ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ٢٠
- 21 puis l'a fait mourir et entrer dans
la tombe, ثُمَّ اَمَّانَهُ فَاَقْبَرَ ٢١
- 22 puis quand Il voudra, Il le
ressuscitera. ثُمَّ اِذَا شَاءَ اَنْشُرْهُ ٢٢
- 23 Non, (l'homme) n'a pas encore
accompli ce qu'(Allah) lui a ordonné. كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا اَمَرُهُ ٢٣

⁵⁹³ Les Anges.

- 24 Que l'homme considère donc sa nourriture ! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ٢٤
- 25 C'est bien Nous Qui déversons l'eau (du ciel) en abondance, أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٥
- 26 puis fendons (et creusons) la terre, ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٦
- 27 pour y faire pousser le grain, فَأَبْتَنَّا فِيهَا حَبًّا ٢٧
- 28 la vigne et la luzerne, وَعَنْبًا وَقُصْبًا ٢٨
- 29 l'olivier et le palmier, وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩
- 30 et les jardins luxuriants, وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٣٠
- 31 et les fruits et les pâturages, وَفِكَهَةً وَأَبًا ٣١
- 32 en jouissance pour vous et pour vos bestiaux. مَنْعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٣٢
- 33 Mais quand viendra la Clameur retentissante, فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ٣٣
- 34 le jour où l'homme fuira son frère, يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤
- 35 sa mère et son père, وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥
- 36 sa compagne et ses enfants, وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ٣٦
- 37 alors, ce jour-là, chacun d'entre eux sera préoccupé par ce qui le concerne. لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧
- 38 Des visages, ce jour-là, seront radieux, وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

39 riants et pleins d'espérance.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40 Et (d'autres) visages, ce jour-là,
seront couverts de poussière

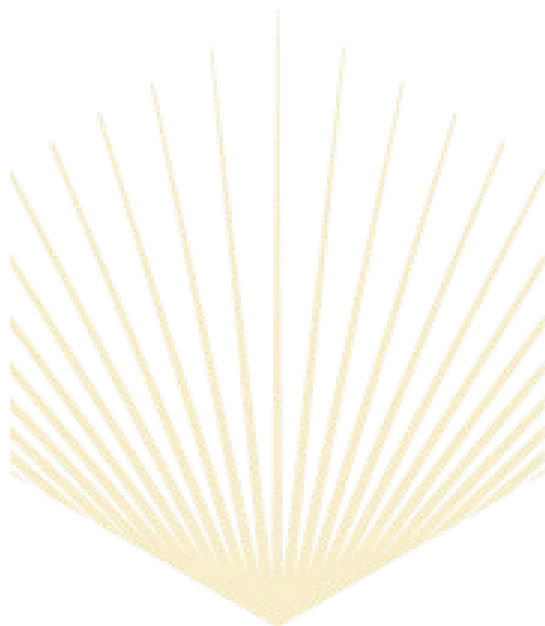
وَوُجُوهُ يُؤْمِذُ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41 rembrunis par les ténèbres.

تَرْهَقُهُمْ ذُكُرٌ ﴿٤١﴾

42 Ceux-là sont les mécréants et les
pervers !

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجِرَةُ ﴿٤٢﴾



Sourate 81

AT-TAKWÎR

(LA SPHÈRE OBSCURCIE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- 1 Quand le soleil sera une sphère
obscurcie, إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾
- 2 que les étoiles tomberont,
éteintes, وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾
- 3 que les montagnes seront mises
en mouvement, وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾
- 4 que les chamelles en gésine
seront délaissées, وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾
- 5 que les bêtes sauvages seront
rassemblées, وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾
- 6 que les mers seront enflammées,
وَأِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾
- 7 que les âmes seront réunies en
couples (semblables), وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾
- 8 et qu'il sera demandé à la
fillette enterrée vivante وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾
- 9 pour quel péché elle a été tuée, بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾
- 10 quand les feuilles (du Livre des
comptes) seront déployées, وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
- 11 quand le ciel sera dépouillé,
وَأِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
- 12 que l'Enfer sera attisé,
وَأِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

- 13 et le Paradis rapproché, وَإِذَا الْجَنَّةُ أُرْفَتْ ١٣
- 14 chaque âme saura alors ce qu'elle aura accompli. عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ١٤
- 15 J'en jure par les étoiles qui se meuvent, فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَاسِرِ ١٥
- 16 qui surgissent et s'éclipsent, الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ١٦
- 17 par la nuit quand elle rampe et se répand, وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ١٧
- 18 par l'aurore quand elle respire, وَالصُّبْحِ إِذَا نَفَسَ ١٨
- 19 que c'est la parole⁵⁹⁴ d'un noble émissaire,⁵⁹⁵ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ١٩
- 20 fort de l'estime du Détenteur du Trône, ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠
- 21 écouté⁵⁹⁶ et loyal. مُطَاعٌ ثَمَّ أَمِينٍ ٢١
- 22 Votre compagnon n'est certes pas fou. وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ٢٢
- 23 Il l'a bien vu à l'horizon où tout est clair. وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ٢٣
- 24 Et ce n'est pas lui qui sera avare du mystère révélé. وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٤
- 25 Ce n'est nullement la parole d'un démon lapidé. وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ٢٥

⁵⁹⁴ Le Coran.

⁵⁹⁵ Nous traduisons ici par « émissaire » et non par « Messenger » car il s'agit de l'Ange Gabriel et non du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

⁵⁹⁶ L'Ange Gabriel est obéi des autres Anges.

26 Qu'allez-vous donc chercher ?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27 Ce n'est là qu'un Rappel pour
l'Univers,

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

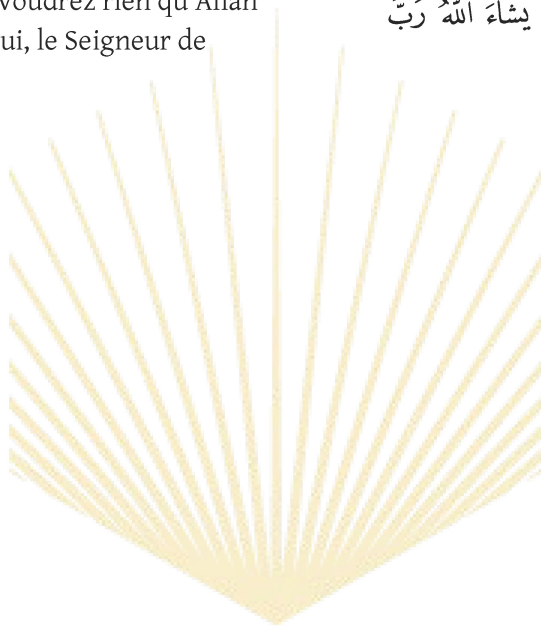
pour ceux d'entre vous, qui
28 voudraient prendre le droit
chemin.

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

Or, vous ne voudrez rien qu'Allah
29 ne veuille, Lui, le Seigneur de
l'Univers.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



Sourate 82

AL-INFITÄR
(LA BRISURE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Quand le ciel se brisera,
- 2 quand les astres choiront,
- 3 que les mers se confondront,
- 4 que les tombes seront renversées,
- 5 chaque âme saura alors ce qu'elle
a déjà fait et ce qu'elle a renvoyé à
plus tard.

- 6 Ô homme ! Qu'est-ce qui t'a donc
leurré au sujet de ton Noble
Seigneur

- 7 Qui t'a créé, t'a façonné et t'a
donné des formes aussi
proportionnées ?

- 8 Il t'a constitué dans la forme qu'Il
a voulue.

- 9 Et pourtant, vous tenez la
Rétribution pour imposture.

- 10 Des gardiens sont là à vous
surveiller,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ

الْكَبِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّدَكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾



- 11 qui sont de nobles scripteurs,⁵⁹⁷ كِرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾
- 12 sachant bien ce que vous faites. يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾
- 13 Les vertueux auront droit au délice absolu. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾
- 14 Les scélérats seront en Enfer. وَإِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي حِمِيمٍ ﴿١٤﴾
- 15 Ils y brûleront au Jour de la Rétribution, يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾
- 16 et ne pourront s'y dérober. وَمَاهُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾
- 17 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est le Jour de la Rétribution ? وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾
- Et puis, qui te fera jamais savoir
- 18 ce qu'est le Jour de la Rétribution ? ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾
- C'est le jour où aucune âme ne
- 19 pourra rien pour une autre âme. يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ
- Et la décision, ce jour-là, reviendra entière à Allah. يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

⁵⁹⁷ Sur le choix de ce mot, au lieu de « scribe » ou « écrivain », voir la note 105.

Sourate 83

AL-MUTAFFIFÛNE
(LES FRAUDEURS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Malheur aux fraudeurs, وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾
- 2 qui, lorsqu'ils font peser (ce qu'ils
achètent), exigent la pleine mesure,
mais qui, lorsqu'ils ont eux-mêmes
3 à mesurer ou à peser (pour les
autres), trichent volontiers. الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
- 4 Ceux-là ne songent-ils pas qu'ils
seront ressuscités,
5 pour un terrible jour, وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾
- 6 jour où les hommes se lèveront
devant le Seigneur de l'Univers ? أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾
- 7 Que non ! le Livre des pervers sera
dans Sijjîn. لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾
- 8 Et qui te fera jamais savoir ce que
c'est que Sijjîn ? يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
- 9 Un Livre (où les noms des négateurs
sont) définitivement inventoriés. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾
- 10 Malheur, ce jour-là, aux
contradicteurs, وَمَا أَذْرَاكَ مَا سِجِّينَ ﴿٨﴾
- 11 qui tiennent pour imposture le
Jour de la Rétribution. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾
- وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾
- الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

- Or seul (l'homme pervers), livré à
12 ses abus et à ses péchés, tient ce
jour pour mensonge.

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍئِيمٍ ﴿١٢﴾

- Quand Nos versets lui sont
13 récités, il dit : « Ce ne sont que
fables d'anciens ! »

إِذَا نُنْزِلُ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

- Que non ! Ce sont plutôt leurs
14 actions qui ont voilé leurs cœurs.

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

سُكُونَةُ
الطَّبِيعَةِ
عَلَى اللَّامِ

- Que non ! Ce jour-là, ils seront
15 eux-mêmes privés de la vision de
leur Seigneur.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾

- Ils brûleront alors dans le Brasier
16 incandescent.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

- Et il leur sera dit : « Voilà ce que
17 vous teniez pour mensonge ! »

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

- Que non ! Le Livre des vertueux
18 sera dans 'Illyyûn.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيَّتٍ ﴿١٨﴾

- Et qui te fera jamais savoir ce que
19 c'est que 'Illyyûn ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيُونَ ﴿١٩﴾

- Un Livre (où les noms des vertueux
20 sont) définitivement inventoriés.

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

- En seront témoins les rapprochés
21 (d'Allah)⁵⁹⁸

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ﴿٢١﴾

- Les vertueux seront certes dans le
22 délice,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

- sur des couches, ils regarderont
23 autour d'eux.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

⁵⁹⁸ Les Anges.

- 24 Sur leurs visages, tu reconnaîtras
l'épanouissement dû au bien-être
suprême. ﴿٢٤﴾ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ
- 25 Il leur sera servi à boire d'un
nectar cacheté. ﴿٢٥﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ
- 26 Son cachet sera de musc : voilà
(un objectif) pour ceux qui
voudraient rivaliser (de ferveur
pour l'atteindre) ! ﴿٢٦﴾ خَتَمَهُ، مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ
- 27 (Et ce nectar) sera mélangé à l'eau
de Tasnîm, ﴿٢٧﴾ وَمَزَاجُهُ، مِنْ تَسْنِيمٍ
- 28 source dont boivent les
privilégiés.⁵⁹⁹ ﴿٢٨﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ
- 29 Ceux qui commettaient les crimes
se riaient de ceux qui avaient cru. ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ
- 30 Lorsqu'ils passaient à côté d'eux,
(ils les toisaient et) échangeaient
des clins d'œil. ﴿٣٠﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ
- 31 Et quand ils retournaient chez
eux, ils retournaient l'air
moqueur. ﴿٣١﴾ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ
- 32 Et quand ils les voyaient, ils
disaient : « Ceux-là sont vraiment
égarés ! » ﴿٣٢﴾ وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ

⁵⁹⁹ Littéralement : les rapprochés. Si nous avons traduit ainsi, c'est pour qu'il n'y ait pas de confusion avec le sens du même mot utilisé au verset 21 (voir la note précédente). En effet, cette fois il ne s'agit pas des Anges mais des hommes vertueux, les hôtes éternels du Paradis.

33 Pourtant, nul ne les a chargés
d'être leurs gardiens.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34 Mais ce jour-là, ce sera ceux qui
ont cru qui riront des mécréants.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35 (Étendus) sur les couches, ils
verront bien alors

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36 si les mécréants n'ont pas été
rétribués pour ce qu'ils faisaient !

هَلْ تُؤْتَىٰ بِالْكَفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

